

Est

Chapter 4

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

בְּנִדְיוֹ	אֶת־	מָרְדֳּכָי	וַיִּקְרַע	נַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת־	יָדַעַ	וּמָרְדֳּכָי	1
veste	(*)	Mardocheo	[ויקרע]	fare	che	tutto	(*)	conoscere	e-Mardocheo	
	H0853	H4782	H7167			H3605	H0853	H3045	H4782	
וּמְרָה:	גְּדֹלָה	זַעֲקָה	וַיִּזְעַק	הָעִיר	בְּתוֹךְ	וַיֵּצֵא	וַאֲפֵר	שָׁק	וַיִּלְבֹּשׁ	
[ומרה]	grande	[זעקה]	[ויזעק]	la-città	in-mezzo-a	e-uscire	e-cenere	sacco	e-rivestire	
H4751		H2201	H2199	H8432		H3318	H0665	H8242	H3847	

Or quando Mardocheo seppe tutto quello ch'era stato fatto, si stracciò le vesti, si coprì d'un sacco, si cosparsè di cenere, e uscì fuori in mezzo alla città, mandando alte ed amare grida;

הַמְּלָךְ	שַׁעַר	אֶל־	לְבֹא	אֵין	כִּי	הַמְּלָךְ	שַׁעַר־	לְפָנַי	עַד	וַיָּבֹא	2
il-re	porta	verso	venire	non-c'è	poiché	il-re	porta	davanti	fino-a	e-venire	
H4428	H8179	H0413	H0935	H0369		H4428	H8179	H6440	H5704	H0935	
									שָׁק:	בְּלִבוֹשׁ	
									sacco	in-veste	
									H8242	H3830	

e venne fin davanti alla porta del re, poichè a nessuno che fosse coperto di sacco era permesso di passare per la porta del re.

אָבֵל	מֹנִיעַ	וְדָתוֹ	הַמְּלָךְ	דְּבַר־	אֲשֶׁר	מְקוֹם	וּמְדִינָה	מְדִינָה	וּבְכָל־	3
[אבל]	raggiungere	e-decreto	il-re	parola	che	luogo	e-provincia	provincia	e-in-tutto	
H0060	H5060	H1881	H4428	H1697		H4725	H4082	H4082	H3605	
		לְרַבִּים:	יָצַע	וַאֲפֵר	שָׁק	וּמִסְפָּד	וּבְכִי	וְצוֹם	לִיהוּדִים	גְּדוֹל'
		a-numerosi	[יצע]	e-cenere	sacco	[ומספד]	[ובכי]	[וצום]	Giudeo	grande
			H3331	H0665	H8242	H4553	H1065	H6685	H3064	

In ogni provincia, dovunque giungevano l'ordine del re e il suo decreto, ci fu gran desolazione fra i Giudei: digiunavano, piangevano, si lamentavano, e a molti serviron di letto il sacco e la cenere.

מְאֹד	הַמְּלָכָה	וַתִּתְחַלְחַל	לָהּ	וַיְנַדְּוּ	וְסֻרְיָסָהּ	אֶסְתֵּר	נַעֲרוֹת	וַתְּבֹאִינָהּ	4
molto	regina	[ותתחלחל]	(*)	e-annunciare	e-eunuco	Ester	giovani-donne	e-venire	
H3966	H4436			H5046	H5631	H0635	H5291	H0935	
קָבַל:	וְלֹא	מֵעֲלָיו	שָׁקוֹ	וַיִּלְחָסֵר	מָרְדֳּכָי	אֶת־	לְהַלְבִּישׁ	בְּגָדִים	וַתִּשְׁלַח
ricevere	e-non	su	sacco	e-allontanarsi	Mardocheo	(*)	rivestire	veste	e-mandare
H6901	H3808		H8242	H5493	H4782	H0853	H3847		H7971

Le donzelle d'Ester e i suoi eunuchi vennero a riferirle la cosa; e la regina ne fu fortemente angosciata; e mandò delle vesti a Mardocheo, perché se le mettesse e si levasse di dosso il sacco; egli non le accettò.

עַל־	וַתְּצַוָּהּ	לְפָנֶיהָ	הָעֵמִיד	אֲשֶׁר	הַמְּלָךְ	מְסֻרְיָסִי	לְהַתָּךְ	אֶסְתֵּר	וַתִּקְרָא	5
su	e-comandare	faccia	stare	che	il-re	eunuco	Hatac	Ester	e-chiamare	
	H6680	H6440	H5975		H4428	H5631	H2047	H0635	H7121	
			זֶה:	מֵה־	וְעַל־	זֶה	מֵה־	לְדַעַת	מָרְדֳּכָי	
			questo	che	e-su	questo	che	conoscere	Mardocheo	
			H2088	H4100		H2088	H4100	H3045	H4782	

Allora Ester chiamò Hathac, uno degli eunuchi che il re avea messo al servizio di lei, e gli ordinò d'andare da Mardocheo per domandargli che cosa questo significasse, e perché agisse così.

6 וַיֵּצֵא וְיָצֵא הַתֵּדָּה אֶל- מְרֹדַכְיָי אֶל- רְחוֹב אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר- הַמָּלְאָה: il-re porta davanti che la-città piazza verso Mardocheo verso Hatac e-uscire H4428 H8179 H6440 H7339 H0413 H4782 H0413 H2047 H3318

Hathac dunque si recò da Mardocheo sulla piazza della città, di faccia alla porta del re.

7 וַיְגַדֵּל- לּוֹ מְרֹדַכְיָי אֵת כָּל- אֲשֶׁר קָרְהוּ וְיָאֵת פְּרִשְׁתַּת הַכֶּסֶף אֲשֶׁר e-annunciare (*) Mardocheo (*) che tutto (*) [קרהו] [e-(*)] [פרשתן] che l'argento H3701 H6575 H0853 H3605 H0853 H4782 H5046

אָמַר הָמָן לְשָׂקוֹל עַל- גִּנְזוֹ תְּמָלָךְ [בִּיהוּדִים] (בִּיהוּדִים) לְאַבְדָּם: Immer Haman pesare su tesori-di il-re [Giudeo] (Giudeo) perire H0006 H3064 H3064 H4428 H1595 H4254 H2001 H0559

E Mardocheo gli narrò tutto quello che gli era avvenuto, e gl'indicò la somma di danaro che Haman avea promesso di versare al tesoro reale per far distruggere i Giudei;

8 וְיָאֵת- פְּתִישָׁנוֹ כְּתָב- הַדֵּת אֲשֶׁר- נָתַן בְּשׁוּשַׁן לְהַשְׁמִידֵם נָתַן לּוֹ לְהִרְאוֹת אֵת- e-(*] copia scritto decreto che che a-Susa dare sterminare dare (*] vedere (*] H0853 H7200 H5414 H8045 H7800 H5414 H1881 H3791 H0853

אֶסְתֵּר וְלְהַגִּיד לָהּ וּלְצִוּוֹת עָלֶיהָ לָבוֹא אֶל- תְּמָלָךְ לְהַתְחַנֵּן- לּוֹ אֶסְתֵּר e-annunciare (*) e-comandare su e-(*] Ester H0635 H5046 H6680 H0935 H4428 H0413

וּלְבַקֵּשׁ מִלְּפָנָיו עַל- עַמָּה: e-cercare faccia su popolo H6440 H1245

e gli diede pure una copia del testo del decreto ch'era stato promulgato a Susa per il loro sterminio, affinché lo mostrasse a Ester, la informasse di tutto, e le ordinasse di presentarsi al re per domandargli grazia e per intercedere a pro del suo popolo.

9 וַיָּבֹא וְיָגִיד הַתֵּדָּה אֶסְתֵּר וְיָגִיד לְאֶסְתֵּר אֵת דְּבָרַי מְרֹדַכְיָי e-annunciare Hatac e-annunciare a-Ester (*) parole-di Mardocheo H0935 H2047 H5046 H0635 H0853 H1697 H4782

E Hathac tornò da Ester, e le riferì le parole di Mardocheo.

10 וְתֹאמַר וְתֹאמַר אֶסְתֵּר לְהַתֵּדָּה וְתִצְוֶהוּ אֶל- מְרֹדַכְיָי e-dire Ester Hatac e-comandare verso Mardocheo H0559 H0635 H2047 H6680 H0413 H4782

Allora Ester ordinò a Hathac d'andare a dire Mardocheo:

11 כָּל- עַבְדֵי תְּמָלָךְ וְעַם- מְדִינֹת תְּמָלָךְ יוֹדְעִים אֲשֶׁר כָּל- אִישׁ וְאִשָּׁה tutto servo il-re e-popolo il-re conoscere che tutto uomo e-donna H3605 H5650 H4428 H4082 H3045 H4428 H0802 H0376 H3605

אֲשֶׁר יָבֹא- אֶל- תְּמָלָךְ אֶל- הַחֲצַר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר לֹא- יִקְרָא אַחַת דֵּתוֹ che venire verso il-re verso il-re cortile che non chiamare una decreto H0935 H0413 H4428 H0413 H6442 H3808 H0259 H7121 H1881

לְהָמִית לְבַד מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט- לּוֹ תְּמָלָךְ אֵת שַׂרְבִּיט הַזֶּהב וְחַיָּה וְאֲנִי לֹא- מוֹרֵת מוֹרֵת מוֹרֵת מוֹרֵת H4191 H0905 H3447 H0853 H4428 H8275 H2091 H2421 H0589 H3808

נִקְרָאתִי לָבוֹא אֶל- תְּמָלָךְ זֶה שְׁלוֹשִׁים יוֹם: chiamare venire verso il-re questo trenta giorno H7121 H0935 H0413 H4428 H2088 H7970 H3117

"Tutti i servi del re e il popolo delle sue province sanno che se qualcuno, uomo o donna che sia, entra dal re nel cortile interno, senza essere stato chiamato, per una legge ch'è la stessa per tutti, ei dev'esser messo a morte, a meno che il re non stenda verso di lui il suo scettro d'oro; nel qual caso, colui ha salva la vita. E io son già trenta giorni che non sono stata chiamata per andare dal re".

12 וַיַּנְדִּירוּ לְמָרְדֳּכָי אֶת דְּבָרֵי אֶסְתֵּר : פּ
 e-annunciare a-Mardocheo (*) parole-di Ester (*)
[H5046](#) [H4782](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0635](#)

Le parole di Ester furon riferite a Mardocheo;

13 וַיֹּאמֶר מָרְדֳּכָי לְהָשִׁיב אֵל-אֶסְתֵּר אֵל-תְּדַמִּי בְּנַפְשִׁי לְהַמְלִיךָ בֵּית-הַמֶּלֶךְ
 e-dire Mardocheo tornare verso Ester verso anima |להמלכת| בית-המלך
[H0559](#) [H4782](#) [H7725](#) [H0413](#) [H0635](#) [H0408](#) [H1819](#) [H5315](#) [H4422](#) [H4428](#)
 מְכַל-הַיְהוּדִים : מְכַל-
 Giudeo da-tutto
[H3064](#) [H3605](#)

e Mardocheo fece dare questa risposta a Ester: "Non ti mettere in mente che tu sola scamperai fra tutti i Giudei perché sei nella casa del re.

14 כִּי אִם-הִחַרְשׁ תַּחֲרִישִׁי בְּעַתְּ הַזֹּאת הַנַּח וְהַצִּלָּה יַעֲמֹד לַיהוּדִים מִמְּקוֹם
 poiché se [החרש] [תחרישי] tempo questa [רוח] |והצלה| [והצלה] stare ליהודים מקום
[H4725](#) [H3064](#) [H5975](#) [H2020](#) [H7305](#) [H2063](#) [H6256](#)
 אַחֲרֵי וְאַתָּה וּבֵית-אָבִיךָ תֵּאבְדוּ וְמִי יוֹדֵעַ אִם-לְעַתָּה כָּזֹאת
 dopo e-[*] e-casa padre perire e-chi conoscere se come-questa
[H0312](#) [H0001](#) [H0006](#) [H4310](#) [H3045](#) [H6256](#) [H2063](#)
 הַנְּעִיטָה לְמַלְכוּת : הַנְּעִיטָה
 regalità raggiungere
[H4438](#) [H5060](#)

Poiché se oggi tu taci, soccorso e liberazione sorgeranno per i Giudei da qualche altra parte; ma tu e la casa di tuo padre perirete; e chi sa se non sei pervenuta ad esser regina appunto per un tempo come questo?"

15 וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהָשִׁיב אֵל-מָרְדֳּכָי :
 e-dire Ester verso tornare
[H0559](#) [H0635](#) [H7725](#) [H0413](#) [H4782](#)

Allora Ester ordinò che si rispondesse a Mardocheo:

16 לֵךְ כְּנוֹס אֶת-כָּל-הַיְהוּדִים הַנִּמְצָאִים בְּשׁוּשַׁן וְצוּמוּ עָלַי וְאֵל-תֹּאכְלוּ
 andare [כנוס] (*) אֶת-כָּל-הַיְהוּדִים הַנִּמְצָאִים בְּשׁוּשַׁן וְצוּמוּ עָלַי וְאֵל-תֹּאכְלוּ
[H3212](#) [H3664](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3064](#) [H4672](#) [H7800](#) [H6684](#) [H0408](#) [H0398](#)
 וְאֵל-תִּשְׂתֶּי בֵּרֵי שְׁלֹשֶׁת יָמִים לַיְלָה וַיּוֹם גַּם-אֲנִי וְנַעֲרֹתַי אֲצוּם כֵּן
 e-verso bere tre giorni notte e-giorno anche io e-giovane-donna [אצום] כן
[H0408](#) [H8354](#) [H7969](#) [H3117](#) [H3915](#) [H1571](#) [H0589](#) [H5291](#) [H6684](#)
 וּבְכֵן אָבוֹא אֵל-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא-כָּתוּב וּכְאֲשֶׁר אָבְדְתִי :
 e-in-così venire verso il-re che non decreto e-che perire perire
[H0935](#) [H0413](#) [H4428](#) [H3808](#) [H1881](#) [H0006](#) [H0006](#)

"Va', raduna tutti i Giudei che si trovano a Susa, e digiunate per me; state senza mangiare e senza bere per tre giorni, notte e giorno. Anch'io con le mie donzelle digiunerò nello stesso modo; e dopo entrerò dal re, quantunque ciò sia contro la legge; e, s'io debbo perire, ch'io perisca!"

17 וַיַּעֲבֵר מָרְדֳּכָי וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוְתָהּ עָלָיו אֶסְתֵּר :
 e-passare Mardocheo e-fare come-tutto che comandare su Ester (*)
[H4782](#) [H3605](#) [H3605](#) [H6680](#) [H0635](#)

Mardocheo se ne andò, e fece tutto quello che Ester gli aveva ordinato.